

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 393	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.393
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 18.07.2017 г., в 11:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 18.07.2017, at 11:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Виктор Любомиров Станчев;	1. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev;
2. Г-н Томаш Пецка, който присъства, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Петър Холаковски, упълномощен по силата на писмено пълномощно съгласно чл. 75, от Устава на Дружеството, като копие от пълномощното е приложено към настоящия протокол;	2. Mr. Tomáš Pecka attending in his personal capacity, as well as in his capacity as a proxy of Mr. Petr Holakovsky, authorized by virtue of a written power of attorney pursuant to Article 75 of the Company's By-laws, as a copy of the power of attorney is enclosed to the present minutes;
Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице” .	The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company's Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met” .
По точка 5 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Изграждане и пускане в експлоатация на Автоматизирана система за дистанционно отчитане на потреблението на електрическа енергия, включваща софтуерна част, концентратори на данни и електромери“ и идентификационен (референтен) № PPD 17-049.	Under item 5 of the agenda: Taking decision about selection of contractor within open procedure of public procurement awarding with subject "Development and setting into exploitation of automated remote reading system of energy consumption, consisting of software, data concentrator and meters" with ID (reference) No PPD 17-049.
Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД	The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with subject: "Development and

<p>процедура с предмет: „Изграждане и пускане в експлоатация на Автоматизирана система за дистанционно отчитане на потреблението на електрическа енергия, включваща софтуерна част, концентратори на данни и електромери“ и идентификационен (референтен) № PPD 17-049 е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-2725/ 19.05.2017 г. на г-н ПЕТР ХОЛАКОВСКИ – Изпълнителен Директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>setting into exploitation of automated remote reading system of energy consumption, consisting of software, data concentrator and meters” with ID (reference) No PPD 17-049, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-2725/19.05.2017 of Mr. Petr Holakovský – CEO of CEZ Distribution Bulgaria AD, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 5 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 5 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), както и въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 06.07.2017 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва: 1. С Решение по т. 1 от Протокол № 373/05.04.2017 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, възложителят е открил процедура за възлагане на обществена поръчка от вида на „откритата процедура“ по чл. 18, ал. 1, т. 1 от ЗОП с предмет: „Изграждане и пускане в експлоатация на Автоматизирана система за дистанционно отчитане на потреблението на електрическа енергия, включваща софтуерна част, концентратори на данни и електромери“ и идентификационен (референтен) № PPD 17-049; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 28 000 000.00 лв., без ДДС; 3. Предметът на поръчката НЕ е разделен на обособени позиции; 4. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществената поръчка, на основание чл. 35, ал. 1 от ЗОП, обявлението е публикувано в Официален вестник на Европейския съюз на 14.04.2017 г. под номер 2017/S 074-143178. На основание чл. 36, ал. 1 от ЗОП решението и обявлението са публикувани в Регистъра на обществените поръчки на 18.04.2017 г. и са заведени под преписка № 01467-2017-0033. На основание чл. 42, ал. 2, т. 2 от ЗОП документацията за участие е публикувана в профила на купувача на 14.04.2017 г., а Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка на основание чл. 42, ал. 2,</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 of the Public Procurement Act (PPA) as well as on the grounds of the results from the work of the Commission reflected in Report dated 06.07.2017 and in the accompanying documents drafted during the work of the Commission and after taking into consideration the following circumstances, as follows: 1. By Decision under Item 1 of Minutes No. 373/05.04.2017 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor has started a “open procedure” type of procedure for awarding a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 1 of the PPA with a subject: ‘Installation and setting into exploitation of an automated system of remote reading of electricity consumption, including software, data concentrators and meters’ and identification (reference) No. PPD 17-049; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 28 000 000.00, VAT exclusive; 3. The subject of the public procurement has NOT been divided into detached lots; 4. On the grounds of Art. 35, Para. 1 of the PPA for announcement of the starting of the procedure for awarding the public procurement the Announcement was published on 14.04.2017 in the Official Journal of the European Union under No. 2017/S 074-143178. On the grounds of Art. 36, Para. 1 of the PPA the Decision and the Announcement were published on 18.04.2017 in the Public Procurement Register and filed under file No. 01467-2017-0033. On the grounds of Art. 42, Para. 2, Item 2 of the PPA the documentation for participation was published on 14.04.2017 on the Buyer’s Profile and on the grounds of Art. 42, Para. 2, Item 1 of the PPA the Decision on</p>

т. 1 от ЗОП са публикувани на 18.04.2017 г. в самостоятелен раздел с № 60312. В обявлението е определен крайният срок за получаване на оферти, който е до 16:30 часа на 18.05.2017 г.;

5. До изтичане на крайният срок за подаване на оферти (16:30 часа на 18.05.2017 г.), възложителят е получил 2 оферти, регистрирани както следва:

5.1. Вх. № CD-DOC-5164/ 18.05.2017 г., в 14:42 часа от ГД „КОНСОРЦИУМ АДД-ЕЛЕКТРОЛУКС“, което представлява гражданско дружество по смисъла на чл. 357 и сл. от ЗЗД между „АДД БЪЛГАРИЯ“ ООД (българско юридическо лице – търговско дружество /търговец/ по смисъла на ТЗ, регистрирано според законодателството на Република България и вписано в ТР при АВ) и „ЕЛЕКТРОЛУКС ТАБАКОВ И СИНОВЕ“ ООД (българско юридическо лице – търговско дружество /търговец/ по смисъла на ТЗ, регистрирано според законодателството на Република България и вписано в ТР при АВ);

5.2. Вх. № CD-DOC-5173/ 18.05.2017 г., в 16:09 часа от ОБЕДИНЕНИЕ „КОНТРАКС – ЗИ ТИ И“, което представлява гражданско дружество по смисъла на чл. 357 и сл. от ЗЗД между „КОНТРАКС“ АД (българско юридическо лице – търговско дружество /търговец/ по смисъла на ТЗ, регистрирано според законодателството на Република България и вписано в ТР при АВ) и „ЗИ ТИ И КОРПЪРЕЙШЪН“ (чуждестранно юридическо лице – търговско дружество /търговец/ от вида на „Акционерно дружество с ограничена отговорност“, регистрирано според законодателството на Китайската народна република).

6. След изтичане на крайният срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-2725/ 19.05.2017 г. на г-н ПЕТР ХОЛАКОВСКИ – Изпълнителен Директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;

7. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка, като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 06.07.2017 г.;

8. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност на 11.07.2017 г.;

9. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателните доклади на комисията е както

starting the procedure and the Announcement for the public procurement were published on 18.04.2017 in a separate section No. 60312. The deadline for receiving offers – until 16:30 h on 18.05.2017 - has been indicated in the Announcement;

5. Until the deadline for submission of offers (not later than 16:30 h of 18.05.2017) the Assignor has received 2 offers, registered as follows:

5.1. Inc. No. CD-DOC-5164/ 18.05.2017 at 14:42 h by CONSORTIUM 'ADD-ELECTROLUX', which is a consortium pursuant to Art. 357 of the Obligations and Contracts Act between ADD BULGARIA OOD (a Bulgarian legal entity – a company (a merchant) pursuant to the Commercial Act, registered under the law of the Republic of Bulgaria and listed under the Commercial Register kept by the Registry Agency) and ELECTROLUX-TABAKOV & SONS OOD (a Bulgarian legal entity – a company (a merchant) pursuant to the Commercial Act, registered under the law of the Republic of Bulgaria and listed under the Commercial Register kept by the Registry Agency);

5.2. Inc. No. CD-DOC-5173/ 18.05.2017 at 16:09 h from CONSORTIUM 'CONTRAX – Z T I', which is a consortium pursuant to Art. 357 of the Obligations and Contracts Act between CONTRAX AD (a Bulgarian legal entity – a company (a merchant) pursuant to the Commercial Act, registered under the law of the Republic of Bulgaria and listed under the Commercial Register kept by the Registry Agency) and Z T I CORPORATION (a foreign legal entity – a company (a merchant) from the 'limited liability joint stock company' type, registered under the law of the People's Republic of China).

6. After the deadline for receiving offers with Order No. CD-ORD-2725/ 19.05.2017 of PETR HOLAKOVSKÝ – CEO of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure for awarding the public procurement;

7. The Commission has fulfilled all activities established under the PPA and the Rules for Application of the PPA (RAPPА) for conduction of the procedure for awarding the public procurement as the results of its work are reflected in a Report dated 06.07.2017;

8. On 11.07.2017 the Commission's Report as well as all the accompanying documents drafted during the work of the Commission were sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its legal competence;

9. The address of the electronic file on the conduction of the procedure for awarding a public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and final Reports have been published is as follows:

следва: <https://platform.negometrix.com/PublishedTenders.aspx?tenderId=60312&companyId=20808>,
Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията класиране на участниците вследствие проведената процедура за възлагане на обществената поръчка, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „най-ниска цена“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

1-во място „ОБЕДИНЕНИЕ „КОНТРАКС – ЗИ ТИ И“, с обща цена за изпълнение на предмета на поръчката в размер на 16 699 722.52 лв., без ДДС;

2-ро място ГД „КОНСОРЦИУМ АДД-ЕЛЕКТРОЛУКС“, с обща цена за изпълнение на предмета на поръчката в размер на 23 842 611.02 лв., без ДДС.

II. Определя за изпълнител на обществената поръчка участникът, класиран на първо място, както следва: „ОБЕДИНЕНИЕ „КОНТРАКС – ЗИ ТИ И“.

III. С участникът, определен за изпълнител на обществената поръчка да бъде сключен договор за възлагането ѝ.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет, да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участникът, определен за изпълнител, като подпише самостоятелно съответния договор и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.

V. Отстранява от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка посочените по-долу участници, поради описаните в доклада на комисията причини и мотиви, както следва: **НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.**

VI. Упълномощава Рали Манчев –юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.

VII. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и Рали Манчев – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да организира

<https://platform.negometrix.com/PublishedTenders.aspx?tenderId=60312&companyId=20808>,
The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company operating in the energy service sector having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., Mladost District, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity being an Assignor of the public procurement pursuant to Article 5, Para. 4, Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Confirms the ranking of the candidates based on the conducted procedure for awarding a public procurement reflected in the Commission's Report and prepared according to the announced criterion for awarding a public procurement 'the lowest price' under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA and announces, it is in the following order:

1-st place CONSORTIUM 'CONTRAX – Z T I' with a total performance price in amount of BGN 16 699 722.52, VAT exclusive;

2-nd place CONSORTIUM 'ADD-ELECTROLUX' with a total performance price in amount of BGN 23 842 611.02, VAT exclusive.

II. Determines as an Assignee of the public procurement the candidate ranked first, as follows: CONSORTIUM 'CONTRAX – Z T I'.

III. A contract for awarding the public procurement shall be concluded with the candidate determined as an Assignee.

IV. Each one of the Members of Management Board individually to conclude a written contract for awarding the public procurement with the candidate determined as an Assignee as signs the respective contract and the applications to it which require the Assignor's signature.

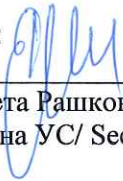
V. Eliminates from participation in the procedure for awarding the public procurement the below mentioned candidates because of the reasons and motives reflected in the Commission's Report, as follows: **THERE ARE NO ELIMINATED CANDIDATES.**

VI. Authorizes Rali Manchev – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD to send this Decision to the candidates in the procedure in the legally established term as well as on the same day to organize and assure its publishing on the Buyer's profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.

VII. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as Rali Manchev – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, to

<p>изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Виктор Станчев и г-н Томаш Пецка, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Петър Холаковски</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka in his personal capacity as well as in the capacity of a proxy of Mr. Petr Holakovsky</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 5 от Протокол № 393 на Управителния съвет на "ЧЕЗ Разпределение България" АД, взето на присъствено заседание проведено на 18.07.2017 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 5 of Protocol No. 393 of the Management board of "CEZ Distribution Bulgaria" AD, taken on a regular meeting which was held on 18.07.2017. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:



 г-жа Елисавета Рашкова / Ms Elisaveta Rashkova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB